

RICOH

BINOCULARS
FERNGLÄSER
雙筒望遠鏡
JUMELLES
BINOCOLI
BINOCULARES
VERREKIJKER

UP 10x25

UP 8x25

OWNER'S MANUAL

BEDIENUNGSANLEITUNG

MANUEL D'UTILISATION

ISTRUZIONI

MANUAL DE INSTRUCCIONES

HANDLEIDING

使用説明書

使用説明書

RICOH IMAGING COMPANY, LTD.	1-3-6, Nakamagome, Ohta-ku, Tokyo 143-8555, JAPAN (http://www.ricoh-imaging.co.jp)
RICOH IMAGING EUROPE S.A.S.	Parc Tertiaire SILIC 7-9, avenue Robert Schuman - B.P. 70102, 94519 Rungis Cedex, FRANCE (http://www.ricoh-imaging.eu)
RICOH IMAGING AMERICAS CORPORATION	5 Dedrick Place, West Caldwell, New Jersey 07006, U.S.A. (http://www.us.ricoh-imaging.com)
RICOH IMAGING CANADA INC.	5520 Explorer Drive Suite 300, Mississauga, Ontario, L4W 5L1, CANADA (http://www.ricoh-imaging.ca)
RICOH IMAGING CHINA CO., LTD.	23D, Jun Yao International Plaza, 789 Zhaojiabang Road, Xu Hui District, Shanghai, 200032, CHINA (http://www.ricoh-imaging.com.cn)



- ▲ WARNING**

Never attempt to look into the sun with binoculars.
- ▲ WARNUNG**

Blicken Sie nie mit einem Fernglas in die Sonne.
- ▲ AVERTISSEMENT**

N'observez jamais le soleil avec vos jumelles.
- ▲ AVVERTENZA**

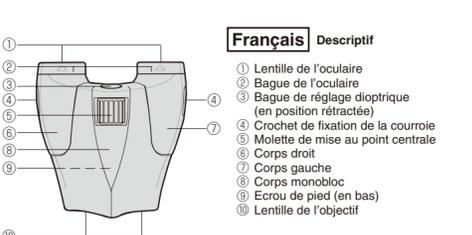
Non guardare il sole attraverso il binocolo.
- ▲ ADVERTENCIA**

Nunca intente mirar al sol con prismáticos.
- ▲ WAARSCHUWINGEN**

Probeer nooit recht in de zon te kijken met de verrekijker.
- ▲ 警告**

切勿使用望遠鏡望太陽。
- ▲ 警告**

双眼鏡で太陽を絶対見ないで下さい。



Français	Descriptif
①	① Lentille de l'oculaire
②	② Bague de l'oculaire
③	③ Bague de réglage dioptrique (en position rétractée)
④	④ Crochet de fixation de la courroie
⑤	⑤ Molette de mise au point centrale
⑥	⑥ Corps droit
⑦	⑦ Corps gauche
⑧	⑧ Corps montebloc
⑨	⑨ Ecrou de pied (en bas)
⑩	⑩ Lentille de l'objectif.

Italiano	Componenti e comandi
①	① Lenti dell'oculare
②	② Anello oculare
③	③ Anello di regolazione diottrica (completamente rientrato)
④	④ Attacco per tracolla
⑤	⑤ Ghiera di messa a fuoco centrale
⑥	⑥ Barilotto destro
⑦	⑦ Barilotto sinistro
⑧	⑧ Montatura a barilotto unico
⑨	⑨ Attacco per treppiede (fondo)
⑩	⑩ Lenti dell'obiettivo

日本語	各部名称
①	① 接眼レンズ
②	② 目当てリング
③	③ 視度調整リング（収納状態）
④	④ ストラップ取付部
⑤	⑤ ビント合わせリング
⑥	⑥ 右鏡体
⑦	⑦ 左鏡体
⑧	⑧ 中央ボディ
⑨	⑨ 三脚ソケット（下部）
⑩	⑩ 対物レンズ

English	Names of Parts
①	① Eyepiece Lenses
②	② Eyepiece Ring
③	③ Diopter Adjusting Ring (fully-retracted)
④	④ Neck Strap Hook
⑤	⑤ Central Focusing Wheel
⑥	⑥ Right Barrel
⑦	⑦ Left Barrel
⑧	⑧ Uni-Barrel
⑨	⑨ Tripod Socket (Bottom)
⑩	⑩ Objective lenses

Deutsch	Bezeichnung der Teile
①	① Okularlinsen
②	② Augentmuscheln
③	③ Dioptrien-Einstellknopf (ganz versenkt)
④	④ Öse für Tragriemen
⑤	⑤ Mitteltrieb-Scharfeinstellrad
⑥	⑥ Rechtes Fernglasrohr
⑦	⑦ Linkes Fernglasrohr
⑧	⑧ Einheitsfassung
⑨	⑨ Stativgewinde (auf der Unterseite)
⑩	⑩ Objektivlinse

中文繁體	部件名稱
①	① 接目鏡
②	② 接目鏡環
③	③ 視度調校環（完全退入）
④	④ 肩帶扣
⑤	⑤ 中央對焦環
⑥	⑥ 右鏡筒
⑦	⑦ 左鏡筒
⑧	⑧ 連體鏡身
⑨	⑨ 三腳架插孔（底部）
⑩	⑩ 物鏡

リコーイメージング株式会社
〒143-8555 東京都大田区中馬込 1-3-6 (株) リコー大森事業所内
<p>リコーイメージングホームページアドレス http://www.ricoh-imaging.co.jp</p>
お客様相談センター （弊社製品に関するお問い合わせ）
営業時間 平日 9:00～17:30 土曜・日曜・祝日 10:00～17:00
休業日 年末年始およびビル点検日
0570-001919
市内通話料会でご利用いただけます。 ナビダイヤルをご利用いただける場合は、下記の番号をご利用ください。 TEL 03 (4330) 0008 (代)
取扱店

【ショールーム・写真展・修理受付】	
リコーイメージングスエクスエ新橋	TEL 03 (3348) 2941 (代)
〒163-0690 東京都新宿区西新宿 1-25-1 新宿センタービルMB (中地下1 階)	
営業時間 10：30～18：30	
定休日 毎週火曜日、年末年始及びビル点検日	

RICOH IMAGING EUROPE S.A.S.	1-3-6, Nakamagome, Ohta-ku, Tokyo 143-8555, JAPAN (http://www.ricoh-imaging.co.jp)
RICOH IMAGING AMERICAS CORPORATION	5 Dedrick Place, West Caldwell, New Jersey 07006, U.S.A. (http://www.us.ricoh-imaging.com)
RICOH IMAGING CANADA INC.	5520 Explorer Drive Suite 300, Mississauga, Ontario, L4W 5L1, CANADA (http://www.ricoh-imaging.ca)
RICOH IMAGING CHINA CO., LTD.	23D, Jun Yao International Plaza, 789 Zhaojiabang Road, Xu Hui District, Shanghai, 200032, CHINA (http://www.ricoh-imaging.com.cn)

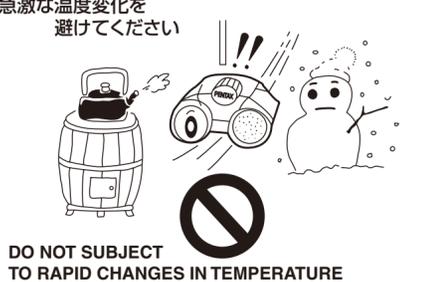
☆ SPECIFICATIONS ARE SUBJECT TO CHANGE AT ANY TIME WITHOUT NOTIFICATION OR ANY OBLIGATION ON THE PART OF THE MANUFACTURER.
☆ DIE TECHNISCHEN DATEN DES PRODUKTS KÖNNEN JEDERZEIT OHNE WEITERE VERPFLICHTUNG SEITENS DES HERSTELLERS GEÄNDERT WERDEN.
☆ LES CARACTERISTIQUES TECHNIQUES DES APPAREILS SONT SUJETTES A MODIFICATIONS SANS AUCUN ENGAGEMENT DE LA PART DU FABRICANT.
☆ LE CARATTERISTICHE TECNICHE POSSONO ESSERE SOGGETTE IN QUALSIASI MOMENTO A MODIFICHE SENZA ALCUN PREAVVISO O OBBLIGO DA PARTE DEL FABBRICANTE.
☆ LA FICHA TÉCNICA ES SUSCEPTIBLE DE MODIFICACION EN CUALQUIER MOMENTO SIN NOTIFICACION NI OBLIGACION ALGUNA POR PARTE DEL FABRICANTE.
☆ SPECIFICATES KUNNEN TE ALLEN TUDE WORDEN GEWIJZIG ZONDER VOORAFGAANDE KENNISGEVING OF ENIGE VERPLICHTING VAN DE KANT VAN DE FABRIKANT.
☆ 高品質規格如有更改・請顧客方不另行通知。
☆ 記載内容の仕様などの一部が予告なく変更される場合があります。

90919 R02AYL16 Printed in China
<p>▲ WARNING Never attempt to look into the sun with binoculars.</p> <p>▲ WARNUNG Blicken Sie nie mit einem Fernglas in die Sonne.</p> <p>▲ AVERTISSEMENT N'observez jamais le soleil avec vos jumelles.</p> <p>▲ AVVERTENZA Non guardare il sole attraverso il binocolo.</p> <p>▲ ADVERTENCIA Nunca intente mirar al sol con prismáticos.</p> <p>▲ WAARSCHUWINGEN Probeer nooit recht in de zon te kijken met de verrekijker.</p> <p>▲ 警告 切勿使用望遠鏡望太陽。</p> <p>▲ 警告 双眼鏡で太陽を絶対見ないで下さい。</p>

90919 R02AYL16 Printed in China

日本語	安全上の注意
▲ 警告	▲ 安全上の注意
1. 太陽を見ないでください <p>< 双眼鏡で太陽を観測すると失明の恐れがありますので、絶対に見ないでください。 ></p>	▲ 歩行中に使用しないで <p>双眼鏡を歩行中に使用しないでください。衝突・転倒し、けがの原因となることがあります。</p>
2. 直射日光の当たる所に置かないで <p>< 火災の原因になるおそれがありますので、直射日光の当たる所に置かないでください。 ></p>	2. 指を挟まないで <p>双眼鏡の眼輪調整の際、指を挟みけがをすることもあります。小さなお子さまの使用につきましても、無理な力を加えないでください。</p>
3. 皮膚の炎症に注意 <p>長時間の使用を繰り返しますと、目の回りの皮膚に炎症をおこす場合もまれにあります。もしも疑わしい症状が現れましたら医師に相談してください。</p>	3. 皮膚の炎症に注意 <p>長時間の使用を繰り返しますと、目の回りの皮膚に炎症をおこす場合もまれにあります。もしも疑わしい症状が現れましたら医師に相談してください。</p>
4. 振り回さないで <p>ストラップを付けた状態で、振り回したりしないでください。人に当たりけがの原因となることがあります。</p>	4. 振り回さないで <p>ストラップを付けた状態で、振り回したりしないでください。人に当たりけがの原因となることがあります。</p>
5. ビニール袋に注意 <p>窒息の危険を避ける為、子供や幼児の手の届く所に置かないでください。</p>	5. ビニール袋に注意 <p>窒息の危険を避ける為、子供や幼児の手の届く所に置かないでください。</p>

使用上の注意
1. 無理な力を加えないで <p>ピント合わせリング、視度調整リングを回す時、眼輪を合わせる時や三脚を取り付ける時など、無理な力を加えないでください。 < 三脚アダプターは、必ず専用の別売り「三脚アダプターU」をご使用ください ></p>
2. 衝撃を与えないで <p>床や道路に落としたり強い衝撃を与えないでください。</p>
3. 高温度にしな い で <p>高温度【60℃以上】においての使用、保管はしないでください。直射日光の当たっている自動車の中に放置したり、ストーブの近くに置いておくと変形することがあります。</p>
4. 湿度差のある室内外への出入り <p>寒い室外などから暖かい部屋、車内などへと急に出入れると、双眼鏡の外内に水滴を生じさせてしまいますのでご注意ください。このような時には双眼鏡をバックやソフトケースなどに入れ、できるだけ温度変化をゆるやかにし、湿度差が少なくなってから取り出してください。</p>
5. 砂や泥をつけないで <p>砂や泥がかかると故障の原因になりますので、砂地などに直接双眼鏡を置かないでください。</p>
6. 使用後は <p>防水性はおりませんのでご使用後に水滴等が付いている場合は乾いた布でよく拭いて乾かしてください。またシンナー・アルコール・ベンジンで拭かないでください。レンズが汚れるときは、ガゼや市販のレンズクリーニングペーパーにレンズクリーナーを含ませて拭き取ります。</p>
7. 長く使用しないときは <p>双眼鏡を風通しの良い場所に保管してください。また、防虫剤入りのタンスや薬品を扱う場所での保管は避けてください。</p>



English	English
▲ WARNING	▲ WARNING
1. To avoid serious eye damage, NEVER look at the sun using the binoculars.	1. To avoid serious eye damage, NEVER look at the sun using the binoculars.
2. Do not leave the binoculars in direct sunlight. Sun rays passing through the binoculars will be intensified, and should they focus on flammable materials, fire may occur.	2. Do not leave the binoculars in direct sunlight. Sun rays passing through the binoculars will be intensified, and should they focus on flammable materials, fire may occur.
▲ Safety Precautions	▲ Safety Precautions
1. Do not use the binoculars while walking as depth perception and peripheral vision are dramatically altered.	1. Do not use the binoculars while walking as depth perception and peripheral vision are dramatically altered.
2. Caution should be taken when adjusting the binocular barrels to avoid fingers being pinched.	2. Caution should be taken when adjusting the binocular barrels to avoid fingers being pinched.
3. Using the binoculars continuously for a long time may cause inflammation of the skin around the eye where the eyepiece ring come in contact with the skin. Consult a physician if any symptoms are noticed.	3. Using the binoculars continuously for a long time may cause inflammation of the skin around the eye where the eyepiece ring come in contact with the skin. Consult a physician if any symptoms are noticed.
4. Do not swing the binoculars by the neck strap.	4. Do not swing the binoculars by the neck strap.
5. Be careful with the vinyl bag. Keep the vinyl bag in which the binoculars are packed for delivery, and all other vinyl bags, out of the reach of children and infants, as there is a risk of suffocation.	5. Be careful with the vinyl bag. Keep the vinyl bag in which the binoculars are packed for delivery, and all other vinyl bags, out of the reach of children and infants, as there is a risk of suffocation.

Handing Precautions
1. Do not apply excessive force when adjusting the focusing wheel, diopter adjusting ring, eyepiece width or when mounting the binoculars on a tripod. (Please use the optional Tripod Adapter U to mount the binoculars on a tripod.)
2. Do not drop the binoculars or subject them to strong vibration, impact or pressure.
3. Never expose the binoculars to high temperature (Over 60 degrees centigrade or 140 degrees Fahrenheit). Avoid leaving the binoculars for an extended period of time in a hot humid place such as in a car parked in the sun or near a heater, as this could cause the binoculars to become deformed.
4. Care should be taken when the binoculars are taken between two places with widely varying temperatures difference as condensation or, in extreme cases, icelets may form that could cause rust or other damage. In such circumstances the binoculars should be covered so that the temperature change will be as gradual as possible. After the temperatures have stabilized, the binoculars may be uncovered and used again.
5. Reasonable care should be taken to prevent exposure to dirt, mud, sand, moisture, toxic gas, water, salt water, or any other substance which may penetrate the inside of the binoculars, or the mechanisms. These substances may cause internal damage or render the binoculars inoperable.
6. Keep in mind that the binoculars are not water or weather resistant. If water splashes onto the binoculars, allow them to dry naturally, then wipe away any residual dirt with a clean, soft, dry cloth.
7. Binoculars should be stored in a well-ventilated place to prevent fungus growth. Never store them in a closet with mothballs or in an environment where chemicals are handled.

Deutsch	Deutsch
▲ WARNING	▲ WARNING
1. Pour ne pas s'abimer les yeux, NE JAMAIS regarder directement le soleil avec les jumelles, sous peine de dommages graves à la rétine ou de perte totale de la vue.	1. Pour ne pas s'abimer les yeux, NE JAMAIS regarder directement le soleil avec les jumelles, sous peine de dommages graves à la rétine ou de perte totale de la vue.
2. Ne pas laisser les jumelles en plein soleil. Les rayons solaires sont concentrés en traversant le système optique des jumelles et peuvent provoquer un incendie s'ils se focalisent sur des matières combustibles.	2. Ne pas laisser les jumelles en plein soleil. Les rayons solaires sont concentrés en traversant le système optique des jumelles et peuvent provoquer un incendie s'ils se focalisent sur des matières combustibles.
▲ Précautions de sécurité	▲ Précautions de sécurité
1. Ne pas utiliser les jumelles en marchant, car la perception des distances et la vision périphérique sont considérablement modifiées.	1. Ne pas utiliser les jumelles en marchant, car la perception des distances et la vision périphérique sont considérablement modifiées.
2. Veiller à ne pas se pincer les doigts lorsqu'on règle l'écartement interpupillaire des jumelles.	2. Veiller à ne pas se pincer les doigts lorsqu'on règle l'écartement interpupillaire des jumelles.
3. L'utilisation prolongée de jumelles peut provoquer une irritation autour des yeux à l'endroit où les oculaires reposent sur la peau. Consultez un medecin en cas d'apparition de tel symptome.	3. L'utilisation prolongée de jumelles peut provoquer une irritation autour des yeux à l'endroit où les oculaires reposent sur la peau. Consultez un medecin en cas d'apparition de tel symptome.
4. Ne pas faire tourner les jumelles en les tenant par la courroie.	4. Ne pas faire tourner les jumelles en les tenant par la courroie.
5. Ne pas laisser le sac en plastique dans lequel les jumelles sont emballées lors de l'achat, ou tout autre sac en plastique, à la portée d'enfants, surtout en bas âge, en raison du risque d'asphyxie.	5. Ne pas laisser le sac en plastique dans lequel les jumelles sont emballées lors de l'achat, ou tout autre sac en plastique, à la portée d'enfants, surtout en bas âge, en raison du risque d'asphyxie.

▲ Sicherheitsvorkehrungen	▲ Sicherheitsvorkehrungen
1. Verwenden Sie das Fernglas nicht während Sie gehen, da Tiefenwahrnehmung und Rundumsicht drastisch verändert werden.	1. Verwenden Sie das Fernglas nicht während Sie gehen, da Tiefenwahrnehmung und Rundumsicht drastisch verändert werden.
2. Beim Einstellen der Objektivfassungen vorsichtig vorgehen, um nicht die Finger einzuklemmen.	2. Beim Einstellen der Objektivfassungen vorsichtig vorgehen, um nicht die Finger einzuklemmen.
3. Bei übermäßiger Benutzung des Fernglases kann es zu allergischen Reaktionen kommen, wenn Ihre Haut zu lange mit den, aus Gummi gefertigten, Augentmuscheln in Kontakt kommt.	3. Bei übermäßiger Benutzung des Fernglases kann es zu allergischen Reaktionen kommen, wenn Ihre Haut zu lange mit den, aus Gummi gefertigten, Augentmuscheln in Kontakt kommt.
4. Schwingen Sie das Fernglas nicht an dem Trageriemen hin und her.	4. Schwingen Sie das Fernglas nicht an dem Trageriemen hin und her.
5. Halten Sie alle Plastiktüten, auch die, in dem die Ferngläser geliefert wurden außer Reichweite von Babys und Kindern. Es besteht Erstickungsgefahr.	5. Halten Sie alle Plastiktüten, auch die, in dem die Ferngläser geliefert wurden außer Reichweite von Babys und Kindern. Es besteht Erstickungsgefahr.

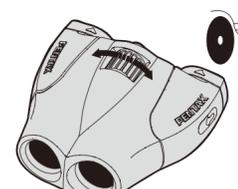
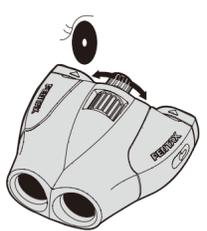
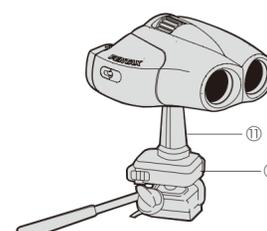
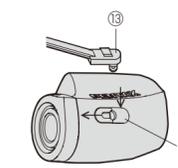
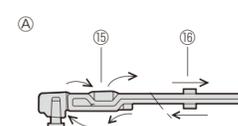
Sicherheitsvorkehrungen für die Benutzung	Sicherheitsvorkehrungen für die Benutzung
1. Wenden Sie keine Gewalt an um Einstellungen am Fernglas vorzunehmen. Um das Fernglas auf einem Stativ zu montieren, verwenden Sie bitte den Stativadapter U, hiermit ist die Befestigung problemlos möglich.	1. Wenden Sie keine Gewalt an um Einstellungen am Fernglas vorzunehmen. Um das Fernglas auf einem Stativ zu montieren, verwenden Sie bitte den Stativadapter U, hiermit ist die Befestigung problemlos möglich.
2. Lassen Sie das Fernglas nicht fallen und schützen Sie es vor starker Vibration, Stoß- oder Druckwirkung.	2. Lassen Sie das Fernglas nicht fallen und schützen Sie es vor starker Vibration, Stoß- oder Druckwirkung.
3. Setzen Sie das Fernglas nie hohen Temperaturen aus (über 60°C). Bewahren Sie das Fernglas nicht über längere Zeit an Orten mit hoher Temperatur oder Luftfeuchtigkeit auf, wie z.B. in einem geparkten Auto oder in der Nähe einer Heizung, da dies zu Verformungen des Fernglases führen könnte.	3. Setzen Sie das Fernglas nie hohen Temperaturen aus (über 60°C). Bewahren Sie das Fernglas nicht über längere Zeit an Orten mit hoher Temperatur oder Luftfeuchtigkeit auf, wie z.B. in einem geparkten Auto oder in der Nähe einer Heizung, da dies zu Verformungen des Fernglases führen könnte.
4. Kondenswasserbildung durch Temperaturunterschiede kann schädlich sein, da sich Ross bilden kann. Wenn das Fernglas von warmen in eiskalte Temperaturen gebracht wird, kann es durch Bildung von Eispartikeln natürlich trocken. Bewahren Sie daher das Fernglas in einer Tasche auf, damit Temperaturschwankungen auf ein Mindestmaß reduziert werden. Nehmen Sie das Glas erst aus der Tasche wenn sich die Temperatur stabilisiert hat.	4. Kondenswasserbildung durch Temperaturunterschiede kann schädlich sein, da sich Ross bilden kann. Wenn das Fernglas von warmen in eiskalte Temperaturen gebracht wird, kann es durch Bildung von Eispartikeln natürlich trocken. Bewahren Sie daher das Fernglas in einer Tasche auf, damit Temperaturschwankungen auf ein Mindestmaß reduziert werden. Nehmen Sie das Glas erst aus der Tasche wenn sich die Temperatur stabilisiert hat.
5. Setzen Sie das Fernglas weder Schmutz, Schlamm, Sand oder Feuchtigkeit noch schädlichen Gasen, Wasser, Salzwasser oder anderen Stoffen aus, die in das Fernglas oder die Mechanismen eindringen können. Es kann von innen beschädigt oder funktionsunfähig gemacht werden.	5. Setzen Sie das Fernglas weder Schmutz, Schlamm, Sand oder Feuchtigkeit noch schädlichen Gasen, Wasser, Salzwasser oder anderen Stoffen aus, die in das Fernglas oder die Mechanismen eindringen können. Es kann von innen beschädigt oder funktionsunfähig gemacht werden.
6. Denken Sie daran, daß das Fernglas weder wasser-noch wetterfest ist. Lassen Sie eventuelle Wasserspritzer natürlich trocknen, und entfernen danach etwaigen restlichen Schmutz mit einem sauberen, weichen und trockenen Tuch.	6. Denken Sie daran, daß das Fernglas weder wasser-noch wetterfest ist. Lassen Sie eventuelle Wasserspritzer natürlich trocknen, und entfernen danach etwaigen restlichen Schmutz mit einem sauberen, weichen und trockenen Tuch.
7. Um Schimmelbildung zu vermeiden, sollten Ferngläser an einem gut belüfteten Ort aufbewahrt werden. Bewahren Sie es nie in einem Schrank mit Mottenkugeln oder in einem Raum, in dem Chemikalien verwendet werden, auf.	7. Um Schimmelbildung zu vermeiden, sollten Ferngläser an einem gut belüfteten Ort aufbewahrt werden. Bewahren Sie es nie in einem Schrank mit Mottenkugeln oder in einem Raum, in dem Chemikalien verwendet werden, auf.

Español	Español
▲ ADVERTENCIA	▲ ADVERTENCIA
1. Para evitar daños oculares serios, NUNCA mire al sol a través de los binoculares, ya que pueden producirse serios daños en la retina o la pérdida total de la visión.	1. Para evitar daños oculares serios, NUNCA mire al sol a través de los binoculares, ya que pueden producirse serios daños en la retina o la pérdida total de la visión.
2. No deje los binoculares expuestos a la luz solar directa. Los rayos del sol se intensificarán al pasar a través de los binoculares, pudiendo enfocarse sobre materiales inflamables y producir un incendio.	2. No deje los binoculares expuestos a la luz solar directa. Los rayos del sol se intensificarán al pasar a través de los binoculares, pudiendo enfocarse sobre materiales inflamables y producir un incendio.
▲ Precauciones de seguridad	▲ Precauciones de seguridad
1. No use los binoculares mientras camina, ya que la percepción de la profundidad y la visión periférica se alteran extremadamente.	1. No use los binoculares mientras camina, ya que la percepción de la profundidad y la visión periférica se alteran extremadamente.
2. Se deben tomar precauciones cuando se ajusten los cilindros de los prismáticos para evitar pellizcarse los dedos.	2. Se deben tomar precauciones cuando se ajusten los cilindros de los prismáticos para evitar pellizcarse los dedos.
3. El uso continuado de los binoculares durante períodos prolongados de tiempo puede causar inflamaciones de la piel que rodea a los ojos, debido al contacto con losaros de los oculares.	3. El uso continuado de los binoculares durante períodos prolongados de tiempo puede causar inflamaciones de la piel que rodea a los ojos, debido al contacto con losaros de los oculares.
Si observase algún síntoma, consulte a un médico.	Si observase algún síntoma, consulte a un médico.
4. No balancee los binoculares sujetándolos por la correa.	4. No balancee los binoculares sujetándolos por la correa.
5. Mantenga la bolsa de embalaje de vinilo en la que se guardan los binoculares, y las otras bolsas de vinilo, fuera del alcance de los niños y de los bebés, ya que existe el riesgo de asfixia.	5. Mantenga la bolsa de embalaje de vinilo en la que se guardan los binoculares, y las otras bolsas de vinilo, fuera del alcance de los niños y de los bebés, ya que existe el riesgo de asfixia.

Nederlands	Nederlands
▲ WAARSCHUWINGEN	▲ WAARSCHUWINGEN
1. Voorom beschadiging van de ogen en kijk NOOIT recht in de zon door de verrekijker.	1. Voorom beschadiging van de ogen en kijk NOOIT recht in de zon door de verrekijker.
Dit kan resulteren in beschadiging van het netvlies of totaal verlies van het gezichtsvermogen.	Dit kan resulteren in beschadiging van het netvlies of totaal verlies van het gezichtsvermogen.
2. Laat de verrekijker niet in rechtstreeks zonlicht liggen. Zonnestralen worden versterkt door de verrekijker en kunnen, als ze gericht zijn op brandbare materialen, brand veroorzaken.	2. Laat de verrekijker niet in rechtstreeks zonlicht liggen. Zonnestralen worden versterkt door de verrekijker en kunnen, als ze gericht zijn op brandbare materialen, brand veroorzaken.
▲ Veiligheidsmaatregelen	▲ Veiligheidsmaatregelen
1. Kijk niet door de verrekijker terwijl u loopt; de dieptewaarneming en het zicht op de omgeving worden hierdoor drastisch veranderd.	1. Kijk niet door de verrekijker terwijl u loopt; de dieptewaarneming en het zicht op de omgeving worden hierdoor drastisch veranderd.
2. Aanpassing van de cilinders van de verrekijker dient voorzichtig te gebeuren om te voorkomen dat de vingers klem komen te zitten.	2. Aanpassing van de cilinders van de verrekijker dient voorzichtig te gebeuren om te voorkomen dat de vingers klem komen te zitten.
3. Bij langdurig gebruik van de verrekijker kan de huid rond de ogen branderig worden wanneer de oculairringen in contact komen met de huid. Raadpleeg bij constatering van dergelijke symptomen een arts.	3. Bij langdurig gebruik van de verrekijker kan de huid rond de ogen branderig worden wanneer de oculairringen in contact komen met de huid. Raadpleeg bij constatering van dergelijke symptomen een arts.
4. Slinger de verrekijker niet rond aan de draagriem.	4. Slinger de verrekijker niet rond aan de draagriem.
5. Wees voorzichtig met de vinyltas. Houd de vinyltas waarin de verrekijker bij levering is verpakt en alle andere vinyltassen buiten bereik van kinderen en baby's, aangezien ze verstikkingsgevaar kunnen opleveren.	5. Wees voorzichtig met de vinyltas. Houd de vinyltas waarin de verrekijker bij levering is verpakt en alle andere vinyltassen buiten bereik van kinderen en baby's, aangezien ze verstikkingsgevaar kunnen opleveren.

Voorzorgsmaatregelen voor gebruik
1. No aplique excesiva fuerza cuando efectúe el ajuste del ar de enfoque, el anillo que ajusta las dioptrías, la distancia entre oculars o cuando monte los prismáticos en un trípode.
2. No deje caer los binoculares ni los someta a vibraciones intensas, impactos o presiones.
3. No exponga nunca los binoculares a temperaturas elevadas (más de 60°C/140°F). Evite dejar los binoculares durante períodos prolongados en lugares calientes o húmedos (como por ejemplo en un coche aparcado o cerca de una calefacción) ya que podría deformar los binoculares.
4. Se debe tener cuidado cuando se transportan los binoculares entre dos lugares donde existe una diferencia de temperatura elevadas, ya que la condensación y, en casos extremos, los cristales de hielo que se puedan formar podrían provocar la oxidación u otros daños. En dichas circunstancias, se deben proteger los binoculares de forma que el cambio de temperatura sea lo más gradual posible. Después de que la temperatura se haya estabilizado, se pueden destapar los binoculares y utilizarlos de nuevo.
5. Se deben tomar precauciones razonables para prevenir la exposición a la suciedad, lodo, arena, agua salda o cualquier otra sustancia que pueda penetrar en los binoculares o sus mecanismos, ya que dichas sustancias podrían causar daños internos o impedir el correcto funcionamiento de los prismáticos.
6. Recuerde que los binoculares no son resistentes al agua o a la intemperie. Si los binoculares se salpicanran de agua, déjelos secar de forma natural y luego limpie cualquier suciedad residual con un paño limpio, seco y suave.
7. Se deben guardar los binoculares en lugares bien ventilados para evitar el crecimiento de hongos. No los guarde nunca en armarios con bolas de naftalina o en ningún lugar donde se manipulen productos químicos.

Français	Français
▲ AVERTISSEMENT	▲ AVERTISSEMENT
1. Pour ne pas s'abimer les yeux, NE JAMAIS regarder directement le soleil avec les jumelles, sous peine de dommages graves à la rétine ou de perte totale de la vue.	1. Pour ne pas s'abimer les yeux, NE JAMAIS regarder directement le soleil avec les jumelles, sous peine de dommages graves à la rétine ou de perte totale de la vue.
2. Ne pas laisser les jumelles en plein soleil. Les rayons solaires sont concentrés en traversant le système optique des jumelles et peuvent provoquer un incendie s'ils se focalisent sur des matières combustibles.	2. Ne pas laisser les jumelles en plein soleil. Les rayons solaires sont concentrés en traversant le système optique des jumelles et peuvent provoquer un incendie s'ils se focalisent sur des matières combustibles.
▲ Précautions de sécurité	▲ Précautions de sécurité
1. Ne pas utiliser les jumelles en marchant, car la perception des distances et la vision périphérique sont considérablement modifiées.	1. Ne pas utiliser les jumelles en marchant, car la perception des distances et la vision périphérique sont considérablement modifiées.
2. Veiller à ne pas se pincer les doigts lorsqu'on règle l'écartement interpupillaire des jumelles.	2. Veiller à ne pas se pincer les doigts lorsqu'on règle l'écartement interpupillaire des jumelles.
3. L'utilisation prolongée de jumelles peut provoquer une irritation autour des yeux à l'endroit où les oculaires reposent sur la peau. Consultez un medecin en cas d'apparition de tel symptome.	3. L'utilisation prolongée de jumelles peut provoquer une irritation autour des yeux à l'endroit où les oculaires reposent sur la peau. Consultez un medecin en cas d'apparition de tel symptome.
4. Ne pas faire tourner les jumelles en les tenant par la courroie.	4. Ne pas faire tourner les jumelles en les tenant par la courroie.

日本語	English	Deutsch	Français	日本語	English																																																																																																																																																																																												
使い方	How to Use	Bedienung	Utilisation	仕様	Specifications																																																																																																																																																																																												
<div>1. 自当てリング</div> <ul style="list-style-type: none">視鏡で双眼鏡を使用する時は、自当てリングを引き出して使用します。（1） メガネを掛けたまま双眼鏡をご使用のときは、収納状態で使用して頂きますのでそきやすくなります。 自当てリングを引き出す時は、必要以上に強く引っ張らないでください。 <div>又、自当てリングは回転させないので無理に回そうとしないでください。</div>	<div>1. Eyepiece Rings</div> <ul style="list-style-type: none">For easy viewing, the binoculars are usually operated with the eyepiece rings pulled out. (See 1) When wearing glasses, push back the eyepiece ring to the original position. When pulling out the eyepiece ring, do not pull too strong. Do not attempt to rotate it. <div>又、自当てリングは回転させないので無理に回そうとしないでください。</div>	<div>1. Einstellung der Okularringe</div> <ul style="list-style-type: none">Für eine Beobachtung zu erleichtern, wird das Fernglas normalerweise mit ausgezogenen Okularringen verwendet. (Siehe 1) Wenn Sie eine Brille tragen, schieben Sie die Okularringe in die eingezogene Position, so daß Sie die Okulare bequem vor Ihren Augen haben. Ziehen Sie nicht zu stark, wenn Sie die Okularringe herausziehen. Versuchen Sie nicht, die Okularringe zu drehen. <div>又、自当てリングは回転させないので無理に回そうとしないでください。</div>	<div>1. Réglage des bagues d'oculaire</div> <ul style="list-style-type: none">Pour une vision plus facile, il faut normalement tirer vers vous les bagues d'oculaire et les laisser ainsi pendant l'utilisation des jumelles. (voir 1) Les porteurs de lunettes doivent repousser les bagues d'oculaire pour pouvoir placer confortablement les oculaires devant les yeux. Lorsque vous tirez les bagues d'oculaire, faites-le doucement. N'essayez pas de les faire tourner. <div>又、自当てリングは回転させないので無理に回そうとしないでください。</div>	<div>仕様</div> <table> <tbody><tr> <th>仕様</th><th>機種</th><th>UP 8×25</th><th>UP 10×25</th></tr> <tr> <td>形式</td><td></td><td colspan="2">ポロプリズムセンターフォーカス式（連動二軸型）</td></tr> <tr> <td>倍率</td><td></td><td>8倍</td><td>10倍</td></tr> <tr> <td>対物レンズの有効径</td><td></td><td colspan="2">25mm</td></tr> <tr> <td>実視野</td><td></td><td>6.2°</td><td>5.0°</td></tr> <tr> <td>1000mでの視野</td><td></td><td>108m</td><td>87m</td></tr> <tr> <td>ひとみ径</td><td></td><td>3.1mm</td><td>2.5mm</td></tr> <tr> <td>明るさ</td><td></td><td>9.6</td><td>6.3</td></tr> <tr> <td>アイレリーフ</td><td></td><td colspan="2">15mm</td></tr> <tr> <td>焦点調整範囲</td><td></td><td colspan="2">約 1.9m～無限遠</td></tr> <tr> <td>眼幅調整範囲</td><td></td><td colspan="2">56mm～72mm</td></tr> <tr> <td>高さ×幅</td><td></td><td colspan="2">115mm×110mm</td></tr> <tr> <td>厚さ</td><td></td><td colspan="2">56mm</td></tr> <tr> <td>質量</td><td></td><td colspan="2">300g</td></tr> <tr> <td>アクセサリ</td><td></td><td colspan="2">接眼レンズキャップ、ケース、ストラップ</td></tr> </tbody></table>	仕様	機種	UP 8×25	UP 10×25	形式		ポロプリズムセンターフォーカス式（連動二軸型）		倍率		8倍	10倍	対物レンズの有効径		25mm		実視野		6.2°	5.0°	1000mでの視野		108m	87m	ひとみ径		3.1mm	2.5mm	明るさ		9.6	6.3	アイレリーフ		15mm		焦点調整範囲		約 1.9m～無限遠		眼幅調整範囲		56mm～72mm		高さ×幅		115mm×110mm		厚さ		56mm		質量		300g		アクセサリ		接眼レンズキャップ、ケース、ストラップ		<div>三脚の取り付け</div> <ul style="list-style-type: none">双眼鏡を三脚などに取り付けて使用する時には、三脚ネジ穴に別売りの専用「三脚アダプター-U」を取り付けて使用します。（4）	<div>3. Einstellen des Augenabstandes</div> <ul style="list-style-type: none">Schauen Sie mit dem linken Auge allein durch das linke Fernglasrohr, drehen Sie die Fernglasrohre so, daß die beiden Bildfelder genau einen Kreis bilden. (Siehe 2)	<div>4. Fixation des jumelles sur un pied</div> <ul style="list-style-type: none">Pour observer des objets se trouvant à des distances différentes, faites la mise au point en tournant simplement la bague de mise au point centrale vers la droite ou la gauche.	<div>日本語</div> <div>仕様</div> <table> <tbody><tr> <th>仕様</th><th>機種</th><th>UP 8×25</th><th>UP 10×25</th></tr> <tr> <td>形式</td><td></td><td colspan="2">ポロプリズムセンターフォーカス式（連動二軸型）</td></tr> <tr> <td>倍率</td><td></td><td>8倍</td><td>10倍</td></tr> <tr> <td>対物レンズの有効径</td><td></td><td colspan="2">25mm</td></tr> <tr> <td>実視野</td><td></td><td>6.2°</td><td>5.0°</td></tr> <tr> <td>1000mでの視野</td><td></td><td>108m</td><td>87m</td></tr> <tr> <td>ひとみ径</td><td></td><td>3.1mm</td><td>2.5mm</td></tr> <tr> <td>明るさ</td><td></td><td>9.6</td><td>6.3</td></tr> <tr> <td>アイレリーフ</td><td></td><td colspan="2">15mm</td></tr> <tr> <td>焦点調整範囲</td><td></td><td colspan="2">約 1.9m～無限遠</td></tr> <tr> <td>眼幅調整範囲</td><td></td><td colspan="2">56mm～72mm</td></tr> <tr> <td>高さ×幅</td><td></td><td colspan="2">115mm×110mm</td></tr> <tr> <td>厚さ</td><td></td><td colspan="2">56mm</td></tr> <tr> <td>質量</td><td></td><td colspan="2">300g</td></tr> <tr> <td>アクセサリ</td><td></td><td colspan="2">接眼レンズキャップ、ケース、ストラップ</td></tr> </tbody></table>	仕様	機種	UP 8×25	UP 10×25	形式		ポロプリズムセンターフォーカス式（連動二軸型）		倍率		8倍	10倍	対物レンズの有効径		25mm		実視野		6.2°	5.0°	1000mでの視野		108m	87m	ひとみ径		3.1mm	2.5mm	明るさ		9.6	6.3	アイレリーフ		15mm		焦点調整範囲		約 1.9m～無限遠		眼幅調整範囲		56mm～72mm		高さ×幅		115mm×110mm		厚さ		56mm		質量		300g		アクセサリ		接眼レンズキャップ、ケース、ストラップ		<div>English</div> <div>仕様</div> <table> <tbody><tr> <th>仕様</th><th>機種</th><th>UP 8×25</th><th>UP 10×25</th></tr> <tr> <td>形式</td><td></td><td colspan="2">Porro prism, center focusing (Linked-dual-axis)</td></tr> <tr> <td>Magnification</td><td></td><td>8x</td><td>10x</td></tr> <tr> <td>Effective diameter of objective lens</td><td></td><td colspan="2">25 mm</td></tr> <tr> <td>Real field of view</td><td></td><td>6.2°</td><td>5.0°</td></tr> <tr> <td>Field of vision at 1000m</td><td></td><td>108 m</td><td>87 m</td></tr> <tr> <td>Field of vision at 1000yards</td><td></td><td>324 ft.</td><td>261 ft.</td></tr> <tr> <td>Exit pupil aperture</td><td></td><td>3.1 mm</td><td>2.5 mm</td></tr> <tr> <td>Relative brightness</td><td></td><td>9.6</td><td>6.3</td></tr> <tr> <td>Eye relief</td><td></td><td colspan="2">15 mm</td></tr> <tr> <td>Focusing range</td><td></td><td colspan="2">About 1.9 m to infinity</td></tr> <tr> <td>Eye width (ocular distance) adjustable range</td><td></td><td colspan="2">56 mm to 72 mm</td></tr> <tr> <td>Height & width</td><td></td><td colspan="2">115 mm x 110 mm</td></tr> <tr> <td>Thickness</td><td></td><td colspan="2">56 mm (2.2 in.)</td></tr> <tr> <td>Weight</td><td></td><td colspan="2">300 g (10.6 oz.)</td></tr> <tr> <td>Accessories</td><td></td><td colspan="2">Eyepiece lens cap, case, neck strap</td></tr> </tbody></table>	仕様	機種	UP 8×25	UP 10×25	形式		Porro prism, center focusing (Linked-dual-axis)		Magnification		8x	10x	Effective diameter of objective lens		25 mm		Real field of view		6.2°	5.0°	Field of vision at 1000m		108 m	87 m	Field of vision at 1000yards		324 ft.	261 ft.	Exit pupil aperture		3.1 mm	2.5 mm	Relative brightness		9.6	6.3	Eye relief		15 mm		Focusing range		About 1.9 m to infinity		Eye width (ocular distance) adjustable range		56 mm to 72 mm		Height & width		115 mm x 110 mm		Thickness		56 mm (2.2 in.)		Weight		300 g (10.6 oz.)		Accessories		Eyepiece lens cap, case, neck strap	
仕様	機種	UP 8×25	UP 10×25																																																																																																																																																																																														
形式		ポロプリズムセンターフォーカス式（連動二軸型）																																																																																																																																																																																															
倍率		8倍	10倍																																																																																																																																																																																														
対物レンズの有効径		25mm																																																																																																																																																																																															
実視野		6.2°	5.0°																																																																																																																																																																																														
1000mでの視野		108m	87m																																																																																																																																																																																														
ひとみ径		3.1mm	2.5mm																																																																																																																																																																																														
明るさ		9.6	6.3																																																																																																																																																																																														
アイレリーフ		15mm																																																																																																																																																																																															
焦点調整範囲		約 1.9m～無限遠																																																																																																																																																																																															
眼幅調整範囲		56mm～72mm																																																																																																																																																																																															
高さ×幅		115mm×110mm																																																																																																																																																																																															
厚さ		56mm																																																																																																																																																																																															
質量		300g																																																																																																																																																																																															
アクセサリ		接眼レンズキャップ、ケース、ストラップ																																																																																																																																																																																															
仕様	機種	UP 8×25	UP 10×25																																																																																																																																																																																														
形式		ポロプリズムセンターフォーカス式（連動二軸型）																																																																																																																																																																																															
倍率		8倍	10倍																																																																																																																																																																																														
対物レンズの有効径		25mm																																																																																																																																																																																															
実視野		6.2°	5.0°																																																																																																																																																																																														
1000mでの視野		108m	87m																																																																																																																																																																																														
ひとみ径		3.1mm	2.5mm																																																																																																																																																																																														
明るさ		9.6	6.3																																																																																																																																																																																														
アイレリーフ		15mm																																																																																																																																																																																															
焦点調整範囲		約 1.9m～無限遠																																																																																																																																																																																															
眼幅調整範囲		56mm～72mm																																																																																																																																																																																															
高さ×幅		115mm×110mm																																																																																																																																																																																															
厚さ		56mm																																																																																																																																																																																															
質量		300g																																																																																																																																																																																															
アクセサリ		接眼レンズキャップ、ケース、ストラップ																																																																																																																																																																																															
仕様	機種	UP 8×25	UP 10×25																																																																																																																																																																																														
形式		Porro prism, center focusing (Linked-dual-axis)																																																																																																																																																																																															
Magnification		8x	10x																																																																																																																																																																																														
Effective diameter of objective lens		25 mm																																																																																																																																																																																															
Real field of view		6.2°	5.0°																																																																																																																																																																																														
Field of vision at 1000m		108 m	87 m																																																																																																																																																																																														
Field of vision at 1000yards		324 ft.	261 ft.																																																																																																																																																																																														
Exit pupil aperture		3.1 mm	2.5 mm																																																																																																																																																																																														
Relative brightness		9.6	6.3																																																																																																																																																																																														
Eye relief		15 mm																																																																																																																																																																																															
Focusing range		About 1.9 m to infinity																																																																																																																																																																																															
Eye width (ocular distance) adjustable range		56 mm to 72 mm																																																																																																																																																																																															
Height & width		115 mm x 110 mm																																																																																																																																																																																															
Thickness		56 mm (2.2 in.)																																																																																																																																																																																															
Weight		300 g (10.6 oz.)																																																																																																																																																																																															
Accessories		Eyepiece lens cap, case, neck strap																																																																																																																																																																																															
<div>5. ストラップの取り付け</div> <ul style="list-style-type: none">付属のストラップ留め具の金具を、本体ストラップ取り付け部のくぼみに合わせ、押しながらカチッと音がするまで接眼レンズ側にスライドさせます。（5－1） 取り付けが終わったら、ストラップを引っ張って抜けないかどうか確認してください。 ストラップの長さを調整する時は、大ききたるませて調節して下さい。（5－2） <div>※ ストラップは双眼鏡本体の直角方向に引っ張らないで下さい。</div>	<div>5. Attaching Neck Strap</div> <ul style="list-style-type: none">To attach the neck strap to the binoculars, put the tip of the strap tack in the strap hook, and slide the strap tack to the eyepiece lens side while pressing it until it clicks. (See 5-1) Check to see if the strap is securely attached to the binoculars by pulling the strap. The strap length can be adjusted according to your preference. It is best to provide enough slack in the strap for easy adjustment. (See 5-2) CAUTION: Do not pull the strap in the direction perpendicular to the top of the uni-barrel. <div>※ ストラップは双眼鏡本体の直角方向に引っ張らないで下さい。</div>	<div>5. Befestigen des Fernglases auf einem Stativ</div> <ul style="list-style-type: none">Zur Befestigung des Fernglases auf einem Stativ schrauben Sie den als Sonderzubehör erhältlichen Stativadapter U in den Stativanschluß und befestigen Sie das Fernglas auf dem Stativ. (Siehe 4)	<div>5. Fixation des jumelles sur un pied</div> <ul style="list-style-type: none">Pour attacher les jumelles sur un pied, vissez l'adaptateur de pied U optionnel sur l'écrou de pied et installez les jumelles sur le pied. (voir 4)	<div>Deutsch</div> <div>Technische Daten</div> <table> <tbody><tr> <th>Merkmale</th><th>Modelle</th><th>UP 8×25</th><th>UP 10×25</th></tr> <tr> <td>Typ</td><td></td><td>Porroprismen, Mitteltrieb-Scharfeinstellung (Verbundene Soppelachse)</td><td></td></tr> <tr> <td>Vergrößerung</td><td></td><td>8x</td><td>10x</td></tr> <tr> <td>Objektivdurchmesser</td><td></td><td colspan="2">25 mm</td></tr> <tr> <td>Tatsächliches Sehfeld</td><td></td><td>6,2°</td><td>5,0°</td></tr> <tr> <td>Sehfeld bei 1000m</td><td></td><td>108 m</td><td>87 m</td></tr> <tr> <td>Austrittspupille</td><td></td><td>3,1 mm</td><td>2,5 mm</td></tr> <tr> <td>Relative Helligkeit</td><td></td><td>9,6</td><td>6,3</td></tr> <tr> <td>Augenpunkt</td><td></td><td colspan="2">15 mm</td></tr> <tr> <td>Scharfeinstellbereich</td><td></td><td colspan="2">Ca.1,9m bis unendlich</td></tr> <tr> <td>Augenabstand (Entfernung der Okulare) einstellbarer Bereich</td><td></td><td colspan="2">56 mm bis 72 mm</td></tr> <tr> <td>Höhe und Breite</td><td></td><td colspan="2">115 mm x 110 mm</td></tr> <tr> <td>Dicke</td><td></td><td colspan="2">56 mm</td></tr> <tr> <td>Gewicht</td><td></td><td colspan="2">300 g</td></tr> <tr> <td>Zubehör</td><td></td><td colspan="2">Okularschutzdeckel, Etui, Trageriemen</td></tr> </tbody></table>	Merkmale	Modelle	UP 8×25	UP 10×25	Typ		Porroprismen, Mitteltrieb-Scharfeinstellung (Verbundene Soppelachse)		Vergrößerung		8x	10x	Objektivdurchmesser		25 mm		Tatsächliches Sehfeld		6,2°	5,0°	Sehfeld bei 1000m		108 m	87 m	Austrittspupille		3,1 mm	2,5 mm	Relative Helligkeit		9,6	6,3	Augenpunkt		15 mm		Scharfeinstellbereich		Ca.1,9m bis unendlich		Augenabstand (Entfernung der Okulare) einstellbarer Bereich		56 mm bis 72 mm		Höhe und Breite		115 mm x 110 mm		Dicke		56 mm		Gewicht		300 g		Zubehör		Okularschutzdeckel, Etui, Trageriemen		<div>Français</div> <div>Caractéristiques</div> <table> <tbody><tr> <th>Modèles</th><th>UP 8×25</th><th>UP 10×25</th></tr> <tr> <td>Type</td><td colspan="2">Prisms de Porro, mise au point centrale (couplage des deux axes)</td></tr> <tr> <td>Grossissement</td><td>8x</td><td>10x</td></tr> <tr> <td>Diamètre effectif de l'objectif</td><td colspan="2">25 mm</td></tr> <tr> <td>Champ visuel réel</td><td>6,2°</td><td>5,0°</td></tr> <tr> <td>Champ visuel à 1000m</td><td>108 m</td><td>87 m</td></tr> <tr> <td>Ouverture de la pupille de sortie</td><td>3,1 mm</td><td>2,5 mm</td></tr> <tr> <td>Luminosité relative</td><td>9,6</td><td>6,3</td></tr> <tr> <td>Dégagement oculaire</td><td colspan="2">15 mm</td></tr> <tr> <td>Plage de mise au point</td><td colspan="2">De 1,9 m environ à l'infini</td></tr> <tr> <td>Plage de réglage de l'écart interpupillaire</td><td colspan="2">56 mm à 72 mm</td></tr> <tr> <td>Hauteur et largeur (mm)</td><td colspan="2">115 mm x 110 mm</td></tr> <tr> <td>Epaisseur</td><td colspan="2">56 mm</td></tr> <tr> <td>Poids</td><td colspan="2">300 g</td></tr> <tr> <td>Accessoires</td><td colspan="2">Bouchons d'oculaire, étui, courroie</td></tr> </tbody></table>	Modèles	UP 8×25	UP 10×25	Type	Prisms de Porro, mise au point centrale (couplage des deux axes)		Grossissement	8x	10x	Diamètre effectif de l'objectif	25 mm		Champ visuel réel	6,2°	5,0°	Champ visuel à 1000m	108 m	87 m	Ouverture de la pupille de sortie	3,1 mm	2,5 mm	Luminosité relative	9,6	6,3	Dégagement oculaire	15 mm		Plage de mise au point	De 1,9 m environ à l'infini		Plage de réglage de l'écart interpupillaire	56 mm à 72 mm		Hauteur et largeur (mm)	115 mm x 110 mm		Epaisseur	56 mm		Poids	300 g		Accessoires	Bouchons d'oculaire, étui, courroie																																																																																				
Merkmale	Modelle	UP 8×25	UP 10×25																																																																																																																																																																																														
Typ		Porroprismen, Mitteltrieb-Scharfeinstellung (Verbundene Soppelachse)																																																																																																																																																																																															
Vergrößerung		8x	10x																																																																																																																																																																																														
Objektivdurchmesser		25 mm																																																																																																																																																																																															
Tatsächliches Sehfeld		6,2°	5,0°																																																																																																																																																																																														
Sehfeld bei 1000m		108 m	87 m																																																																																																																																																																																														
Austrittspupille		3,1 mm	2,5 mm																																																																																																																																																																																														
Relative Helligkeit		9,6	6,3																																																																																																																																																																																														
Augenpunkt		15 mm																																																																																																																																																																																															
Scharfeinstellbereich		Ca.1,9m bis unendlich																																																																																																																																																																																															
Augenabstand (Entfernung der Okulare) einstellbarer Bereich		56 mm bis 72 mm																																																																																																																																																																																															
Höhe und Breite		115 mm x 110 mm																																																																																																																																																																																															
Dicke		56 mm																																																																																																																																																																																															
Gewicht		300 g																																																																																																																																																																																															
Zubehör		Okularschutzdeckel, Etui, Trageriemen																																																																																																																																																																																															
Modèles	UP 8×25	UP 10×25																																																																																																																																																																																															
Type	Prisms de Porro, mise au point centrale (couplage des deux axes)																																																																																																																																																																																																
Grossissement	8x	10x																																																																																																																																																																																															
Diamètre effectif de l'objectif	25 mm																																																																																																																																																																																																
Champ visuel réel	6,2°	5,0°																																																																																																																																																																																															
Champ visuel à 1000m	108 m	87 m																																																																																																																																																																																															
Ouverture de la pupille de sortie	3,1 mm	2,5 mm																																																																																																																																																																																															
Luminosité relative	9,6	6,3																																																																																																																																																																																															
Dégagement oculaire	15 mm																																																																																																																																																																																																
Plage de mise au point	De 1,9 m environ à l'infini																																																																																																																																																																																																
Plage de réglage de l'écart interpupillaire	56 mm à 72 mm																																																																																																																																																																																																
Hauteur et largeur (mm)	115 mm x 110 mm																																																																																																																																																																																																
Epaisseur	56 mm																																																																																																																																																																																																
Poids	300 g																																																																																																																																																																																																
Accessoires	Bouchons d'oculaire, étui, courroie																																																																																																																																																																																																
<div>Italiano</div> <div>Funzionamento</div> <div>1. Regolazione degli anelli degli oculari</div> <ul style="list-style-type: none">In genere, per una comoda osservazione il binocolo deve essere utilizzato con gli anelli degli oculari estratti. (Vedi 1) Se fate uso di occhiali, portate l'anello oculare in posizione ritratta in modo che gli oculari aderiscano in modo confortevole al vostro viso. Non tirate l'anello oculare applicando una forza eccessiva. Non tentate di ruotarlo. <div>2. Impostazione della larghezza oculare</div> <ul style="list-style-type: none">Guardando un soggetto distante attraverso le lenti degli oculari destro e sinistro, regolate i barilotti in modo che il campo visivo formi un cerchio perfetto. (Vedi 2) <div>3. Regolazione diottrica</div> <ul style="list-style-type: none">Guardando con il solo occhio sinistro attraverso la lente dell'oculare sinistro, girate la ghiera di messa a fuoco centrale foccheggiando un oggetto a notevole distanza. (Vedi 3-1) Quindi, premete l'anello di regolazione diottrica nella posizione di regolazione diottrica. (come illustrato nella figura 3-2) Guardando con il solo occhio destro attraverso la lente dell'oculare destro, girate la ghiera di messa a fuoco centrale foccheggiando lo stesso oggetto. (Vedi 3-3) Una volta effettuata la regolazione, premete l'anello di regolazione diottrica nella posizione originale completamente rientrata in modo che questo non possa essere ruotato. Per vedere soggetti a distanze differenti, basterà girare la ghiera di messa a fuoco verso destra o sinistra. <div>4. Attacco del binocolo su treppiede</div> <ul style="list-style-type: none">Per montare il binocolo su un treppiede, avvitate l'adattatore per treppiede U opzionale all'attacco per treppiede e montate il binocolo sul treppiede. (Ved 4) <div>5. Montaggio della tracolla</div> <ul style="list-style-type: none">Per fissare la tracolla al binocolo, inserite prima l'estremità della cinghia negli occhielli, quindi fateela scorrere in direzione degli oculari premendo finché non si sente un "click". (Vedi 5-1) Dopo il montaggio, tirate leggermente la tracolla per verificare che sia ben assicurata al binocolo. La lunghezza della tracolla può essere regolata a piacere. Si raccomanda di lasciarla un sufficiente gioco in modo che la cinghia possa essere agevolmente regolata. (Vedi 5-2) <div>ATTENZIONE: Non tirate la cinghia perpendicolarmente rispetto all'estremità del barilotto unico.</div>	<div>Italiano</div> <div>Funzionamento</div> <div>1. Regolazione degli anelli degli oculari</div> <ul style="list-style-type: none">In genere, per una comoda osservazione il binocolo deve essere utilizzato con gli anelli degli oculari estratti. (Vedi 1) Se fate uso di occhiali, portate l'anello oculare in posizione ritratta in modo che gli oculari aderiscano in modo confortevole al vostro viso. Non tirate l'anello oculare applicando una forza eccessiva. Non tentate di ruotarlo. <div>2. Impostazione della larghezza oculare</div> <ul style="list-style-type: none">Guardando un soggetto distante attraverso le lenti degli oculari destro e sinistro, regolate i barilotti in modo che il campo visivo formi un cerchio perfetto. (Vedi 2) <div>3. Regolazione diottrica</div> <ul style="list-style-type: none">Guardando con il solo occhio sinistro attraverso la lente dell'oculare sinistro, girate la ghiera di messa a fuoco centrale foccheggiando un oggetto a notevole distanza. (Vedi 3-1) Quindi, premete l'anello di regolazione diottrica nella posizione di regolazione diottrica. (come illustrato nella figura 3-2) Guardando con il solo occhio destro attraverso la lente dell'oculare destro, girate la ghiera di messa a fuoco centrale foccheggiando lo stesso oggetto. (Vedi 3-3) Una volta effettuata la regolazione, premete l'anello di regolazione diottrica nella posizione originale completamente rientrata in modo che questo non possa essere ruotato. Per vedere soggetti a distanze differenti, basterà girare la ghiera di messa a fuoco verso destra o sinistra. <div>4. Attacco del binocolo su treppiede</div> <ul style="list-style-type: none">Per montare il binocolo su un treppiede, avvitate l'adattatore per treppiede U opzionale all'attacco per treppiede e montate il binocolo sul treppiede. (Ved 4) <div>5. Montaggio della tracolla</div> <ul style="list-style-type: none">Per fissare la tracolla al binocolo, inserite prima l'estremità della cinghia negli occhielli, quindi fateela scorrere in direzione degli oculari premendo finché non si sente un "click". (Vedi 5-1) Dopo il montaggio, tirate leggermente la tracolla per verificare che sia ben assicurata al binocolo. La lunghezza della tracolla può essere regolata a piacere. Si raccomanda di lasciarla un sufficiente gioco in modo che la cinghia possa essere agevolmente regolata. (Vedi 5-2) <div>ATTENZIONE: Non tirate la cinghia perpendicolarmente rispetto all'estremità del barilotto unico.</div>	<div>Deutsch</div> <div>Bedienung</div> <div>1. Einstellung der Okularringe</div> <ul style="list-style-type: none">Für eine Beobachtung zu erleichtern, wird das Fernglas normalerweise mit ausgezogenen Okularringen verwendet. (Siehe 1) Wenn Sie eine Brille tragen, schieben Sie die Okularringe in die eingezogene Position, so daß Sie die Okulare bequem vor Ihren Augen haben. Ziehen Sie nicht zu stark, wenn Sie die Okularringe herausziehen. Versuchen Sie nicht, die Okularringe zu drehen. <div>又、自当てリングは回転させないので無理に回そうとしないでください。</div> <div>2. Einstellen des Augenabstandes</div> <ul style="list-style-type: none">Schauen Sie mit dem linken Auge allein durch das linke Fernglasrohr, drehen Sie die Fernglasrohre so, daß die beiden Bildfelder genau einen Kreis bilden. (Siehe 2) <div>又、自当てリングは回転させないので無理に回そうとしないでください。</div> <div>3. Einstellen der Dioptrien</div> <ul style="list-style-type: none">Bllicken Sie mit dem linken Auge allein durch das linke Fernglasrohr, drehen Sie das Scharfeinstellrad, bis Sie ein entferntes Objekt scharf sehen. (Siehe 3-1) Drücken Sie nun den Dioptrien-Einstellring, um ihn in die Dioptrien-Einstellposition zu bringen. (Siehe 3-2) Sehen Sie nun mit dem rechten Auge durch das rechte Okular, drehen Sie den Dioptrien-Einstellung, bis Sie dasselbe Objekt scharf sehen. (Siehe 3-3) Nach der Scharfstellung drücken Sie den Dioptrien-Einstellung in die ursprüngliche zurückgezogene Position, damit er sich nicht mehr drehen läßt. Um Objekte in unterschiedlichen Entfernungen zu betrachten, brauchen Sie nur das Scharfeinstellrad nach rechts oder links zu drehen. <div>又、自当てリングは回転させないので無理に回そうとしないでください。</div> <div>4. Befestigen des Fernglases auf einem Stativ</div> <ul style="list-style-type: none">Zur Befestigung des Fernglases auf einem Stativ schrauben Sie den als Sonderzubehör erhältlichen Stativadapter U in den Stativanschluß und befestigen Sie das Fernglas auf dem Stativ. (Siehe 4) <div>又、自当てリングは回転させないので無理に回そうとしないでください。</div> <div>5. Befestigen des Trageriemens</div> <ul style="list-style-type: none">Um den Trageriemen am Fernglas zu befestigen, stecken Sie die Spitze der Riemenverstärkung in den Riemenhaken und schieben Sie die Riemenverstärkung an der Seite des Okulars entlang, während Sie gleichzeitig drücken, bis Sie einen Klick hören. (Siehe 5-1) Ziehen Sie am Riemen, um zu prüfen, ob er fest am Fernglas angebracht ist. Die Riemenlänge läßt nach Belieben einstellen. Um die Einstellung des Fernglases zu erleichtern, sollte der Riemen etwas durchhängen. (Siehe 5-2) VORSICHT: Ziehen Sie den Riemen nicht in senkrechter Richtung zur Oberseite der Einheitfassung. <div>又、自当てリングは回転させないので無理に回そうとしないでください。</div>	<div>Français</div> <div>Utilisation</div> <div>1. Réglage des bagues d'oculaire</div> <ul style="list-style-type: none">Pour une vision plus facile, il faut normalement tirer vers vous les bagues d'oculaire et les laisser ainsi pendant l'utilisation des jumelles. (voir 1) Les porteurs de lunettes doivent repousser les bagues d'oculaire pour pouvoir placer confortablement les oculaires devant les yeux. Lorsque vous tirez les bagues d'oculaire, faites-le doucement. N'essayez pas de les faire tourner. <div>又、自当てリングは回転させないので無理に回そうとしないでください。</div> <div>2. Réglage de l'ecartment des oculaires</div> <ul style="list-style-type: none">Regardez un objet au loin à travers les oculaires droit et gauche et réglez les tubes d'objectif pour que les deux champs visuels s'alignent parfaitement et ne forment plus qu'un seul cercle. (voir 2) <div>又、自当てリングは回転させないので無理に回そうとしないでください。</div> <div>3. Réglage dioptrique</div> <ul style="list-style-type: none">Regardez dans les jumelles en fermant l'oeil droit afin de ne voir que par l'oculaire gauche et tournez la bague de mise au point centrale pour faire la mise au point sur un objet éloigné. (voir 3-1) Ensuite, pressez la bague de réglage dioptrique pour la mettre en position de réglage dioptrique. (comme indiqué en 3-2) En regardant avec l'oeil droit, tournez la bague de réglage dioptrique jusqu'à ce que ce même objet apparaisse parfaitement net. (voir 3-3) Une fois la mise au point terminée, pressez la bague de réglage dioptrique pour la remettre à sa position d'origine totalement rétractée et éviter qu'elle ne soit tournée accidentellement. Pour observer des objets se trouvant à des distances différentes, faites la mise au point en tournant simplement la bague de mise au point centrale vers la droite ou la gauche. <div>又、自当てリングは回転させないので無理に回そうとしないでください。</div> <div>4. Fixation des jumelles sur un pied</div> <ul style="list-style-type: none">Pour attacher les jumelles sur un pied, vissez l'adaptateur de pied U optionnel sur l'écrou de pied et installez les jumelles sur le pied. (voir 4) <div>又、自当てリングは回転させないので無理に回そうとしないでください。</div> <div>5. Fixation de la courroie</div> <ul style="list-style-type: none">Pour attacher la courroie aux jumelles, tirez la pointe de la courroie dans le crochet de fixation et faites glisser l'attache de courroie sur le côté de l'oculaire tout en la pressant jusqu'à son encliquetage. (voir 5-1) Vérifiez que la courroie est bien attachée aux jumelles en tirant dessus. Réglez la longueur de la courroie à votre convenance. Il est préférable de ne pas trop serrer la courroie pour un réglage facile. (voir 5-2) ATTENTION: Ne tirez pas la courroie perpendiculairement à la partie supérieure de l'axe monobloc. <div>又、自当てリングは回転させないので無理に回そうとしないでください。</div>	<div>日本語</div> <div>仕様</div> <table> <tbody><tr> <th>仕様</th><th>機種</th><th>UP 8×25</th><th>UP 10×25</th></tr> <tr> <td>形式</td><td></td><td colspan="2">ポロプリズムセンターフォーカス式（連動二軸型）</td></tr> <tr> <td>倍率</td><td></td><td>8倍</td><td>10倍</td></tr> <tr> <td>対物レンズの有効径</td><td></td><td colspan="2">25mm</td></tr> <tr> <td>実視野</td><td></td><td>6.2°</td><td>5.0°</td></tr> <tr> <td>1000mでの視野</td><td></td><td>108m</td><td>87m</td></tr> <tr> <td>ひとみ径</td><td></td><td>3.1mm</td><td>2.5mm</td></tr> <tr> <td>明るさ</td><td></td><td>9.6</td><td>6.3</td></tr> <tr> <td>アイレリーフ</td><td></td><td colspan="2">15mm</td></tr> <tr> <td>焦点調整範囲</td><td></td><td colspan="2">約 1.9m～無限遠</td></tr> <tr> <td>眼幅調整範囲</td><td></td><td colspan="2">56mm～72mm</td></tr> <tr> <td>高さ×幅</td><td></td><td colspan="2">115mm×110mm</td></tr> <tr> <td>厚さ</td><td></td><td colspan="2">56mm</td></tr> <tr> <td>質量</td><td></td><td colspan="2">300g</td></tr> <tr> <td>アクセサリ</td><td></td><td colspan="2">接眼レンズキャップ、ケース、ストラップ</td></tr> </tbody></table>	仕様	機種	UP 8×25	UP 10×25	形式		ポロプリズムセンターフォーカス式（連動二軸型）		倍率		8倍	10倍	対物レンズの有効径		25mm		実視野		6.2°	5.0°	1000mでの視野		108m	87m	ひとみ径		3.1mm	2.5mm	明るさ		9.6	6.3	アイレリーフ		15mm		焦点調整範囲		約 1.9m～無限遠		眼幅調整範囲		56mm～72mm		高さ×幅		115mm×110mm		厚さ		56mm		質量		300g		アクセサリ		接眼レンズキャップ、ケース、ストラップ		<div>English</div> <div>仕様</div> <table> <tbody><tr> <th>仕様</th><th>機種</th><th>UP 8×25</th><th>UP 10×25</th></tr> <tr> <td>形式</td><td></td><td colspan="2">Porro prism, center focusing (Linked-dual-axis)</td></tr> <tr> <td>Magnification</td><td></td><td>8x</td><td>10x</td></tr> <tr> <td>Effective diameter of objective lens</td><td></td><td colspan="2">25 mm</td></tr> <tr> <td>Real field of view</td><td></td><td>6.2°</td><td>5.0°</td></tr> <tr> <td>Field of vision at 1000m</td><td></td><td>108 m</td><td>87 m</td></tr> <tr> <td>Field of vision at 1000yards</td><td></td><td>324 ft.</td><td>261 ft.</td></tr> <tr> <td>Exit pupil aperture</td><td></td><td>3.1 mm</td><td>2.5 mm</td></tr> <tr> <td>Relative brightness</td><td></td><td>9.6</td><td>6.3</td></tr> <tr> <td>Eye relief</td><td></td><td colspan="2">15 mm</td></tr> <tr> <td>Focusing range</td><td></td><td colspan="2">About 1.9 m to infinity</td></tr> <tr> <td>Eye width (ocular distance) adjustable range</td><td></td><td colspan="2">56 mm to 72 mm</td></tr> <tr> <td>Height & width</td><td></td><td colspan="2">115 mm x 110 mm</td></tr> <tr> <td>Thickness</td><td></td><td colspan="2">56 mm (2.2 in.)</td></tr> <tr> <td>Weight</td><td></td><td colspan="2">300 g (10.6 oz.)</td></tr> <tr> <td>Accessories</td><td></td><td colspan="2">Eyepiece lens cap, case, neck strap</td></tr> </tbody></table>	仕様	機種	UP 8×25	UP 10×25	形式		Porro prism, center focusing (Linked-dual-axis)		Magnification		8x	10x	Effective diameter of objective lens		25 mm		Real field of view		6.2°	5.0°	Field of vision at 1000m		108 m	87 m	Field of vision at 1000yards		324 ft.	261 ft.	Exit pupil aperture		3.1 mm	2.5 mm	Relative brightness		9.6	6.3	Eye relief		15 mm		Focusing range		About 1.9 m to infinity		Eye width (ocular distance) adjustable range		56 mm to 72 mm		Height & width		115 mm x 110 mm		Thickness		56 mm (2.2 in.)		Weight		300 g (10.6 oz.)		Accessories		Eyepiece lens cap, case, neck strap																																																																	
仕様	機種	UP 8×25	UP 10×25																																																																																																																																																																																														
形式		ポロプリズムセンターフォーカス式（連動二軸型）																																																																																																																																																																																															
倍率		8倍	10倍																																																																																																																																																																																														
対物レンズの有効径		25mm																																																																																																																																																																																															
実視野		6.2°	5.0°																																																																																																																																																																																														
1000mでの視野		108m	87m																																																																																																																																																																																														
ひとみ径		3.1mm	2.5mm																																																																																																																																																																																														
明るさ		9.6	6.3																																																																																																																																																																																														
アイレリーフ		15mm																																																																																																																																																																																															
焦点調整範囲		約 1.9m～無限遠																																																																																																																																																																																															
眼幅調整範囲		56mm～72mm																																																																																																																																																																																															
高さ×幅		115mm×110mm																																																																																																																																																																																															
厚さ		56mm																																																																																																																																																																																															
質量		300g																																																																																																																																																																																															
アクセサリ		接眼レンズキャップ、ケース、ストラップ																																																																																																																																																																																															
仕様	機種	UP 8×25	UP 10×25																																																																																																																																																																																														
形式		Porro prism, center focusing (Linked-dual-axis)																																																																																																																																																																																															
Magnification		8x	10x																																																																																																																																																																																														
Effective diameter of objective lens		25 mm																																																																																																																																																																																															
Real field of view		6.2°	5.0°																																																																																																																																																																																														
Field of vision at 1000m		108 m	87 m																																																																																																																																																																																														
Field of vision at 1000yards		324 ft.	261 ft.																																																																																																																																																																																														
Exit pupil aperture		3.1 mm	2.5 mm																																																																																																																																																																																														
Relative brightness		9.6	6.3																																																																																																																																																																																														
Eye relief		15 mm																																																																																																																																																																																															
Focusing range		About 1.9 m to infinity																																																																																																																																																																																															
Eye width (ocular distance) adjustable range		56 mm to 72 mm																																																																																																																																																																																															
Height & width		115 mm x 110 mm																																																																																																																																																																																															
Thickness		56 mm (2.2 in.)																																																																																																																																																																																															
Weight		300 g (10.6 oz.)																																																																																																																																																																																															
Accessories		Eyepiece lens cap, case, neck strap																																																																																																																																																																																															
<div>1</div> 	<div>3-1</div> 	<div>3-3</div> 	<div>4</div> 	<div>5-1</div> 	<div>5-2</div> 	<div>Italiano</div> <div>Dati tecnici</div> <table> <tbody><tr> <th>Caratteristiche</th><th>Modelli</th><th>UP 8×25</th><th>UP 10×25</th></tr> <tr> <td>Tipo</td><td></td><td colspan="2">Prisma di Porro, messa a fuoco centrale (connessione a doppia gamma)</td></tr> <tr> <td>Ingrandimento</td><td></td><td>8x</td><td>10x</td></tr> <tr> <td>Diametro dell'obiettivo</td><td></td><td colspan="2">25 mm</td></tr> <tr> <td>Angolo di campo</td><td></td><td>6,2°</td><td>5,0°</td></tr> <tr> <td>Campo visivo a 1000m</td><td></td><td>108 m</td><td>87 m</td></tr> <tr> <td>Diametro della pupilla d'uscita</td><td></td><td>3,1 mm</td><td>2,5 mm</td></tr> <tr> <td>Luminosità relativa</td><td></td><td>9,6</td><td>6,3</td></tr> <tr> <td>Distanza tra gli oculari</td><td></td><td colspan="2">15 mm</td></tr> <tr> <td>Campo di messa a fuoco</td><td></td><td colspan="2">Da circa 1,9 m ad infinito</td></tr> <tr> <td>Campo larghezza tra gli oculari (distanza tra gli oculari)</td><td></td><td colspan="2">Da 56 mm a 72 mm</td></tr> <tr> <td>Altezza e larghezza</td><td></td><td colspan="2">115 mm x 110 mm</td></tr> <tr> <td>Spessore</td><td></td><td colspan="2">56 mm</td></tr> <tr> <td>Peso</td><td></td><td colspan="2">300 g</td></tr> <tr> <td>Accessori</td><td></td><td colspan="2">Tappi oculari, astuccio, tracolla</td></tr> </tbody></table>	Caratteristiche	Modelli	UP 8×25	UP 10×25	Tipo		Prisma di Porro, messa a fuoco centrale (connessione a doppia gamma)		Ingrandimento		8x	10x	Diametro dell'obiettivo		25 mm		Angolo di campo		6,2°	5,0°	Campo visivo a 1000m		108 m	87 m	Diametro della pupilla d'uscita		3,1 mm	2,5 mm	Luminosità relativa		9,6	6,3	Distanza tra gli oculari		15 mm		Campo di messa a fuoco		Da circa 1,9 m ad infinito		Campo larghezza tra gli oculari (distanza tra gli oculari)		Da 56 mm a 72 mm		Altezza e larghezza		115 mm x 110 mm		Spessore		56 mm		Peso		300 g		Accessori		Tappi oculari, astuccio, tracolla		<div>Italiano</div> <div>Funzionamento</div> <div>1. Regolazione degli anelli degli oculari</div> <ul style="list-style-type: none">In genere, per una comoda osservazione il binocolo deve essere utilizzato con gli anelli degli oculari estratti. (Vedi 1) Se fate uso di occhiali, portate l'anello oculare in posizione ritratta in modo che gli oculari aderiscano in modo confortevole al vostro viso. Non tirate l'anello oculare applicando una forza eccessiva. Non tentate di ruotarlo. <div>2. Impostazione della larghezza oculare</div> <ul style="list-style-type: none">Guardando un soggetto distante attraverso le lenti degli oculari destro e sinistro, regolate i barilotti in modo che il campo visivo formi un cerchio perfetto. (Vedi 2) <div>3. Regolazione diottrica</div> <ul style="list-style-type: none">Guardando con il solo occhio sinistro attraverso la lente dell'oculare sinistro, girate la ghiera di messa a fuoco centrale foccheggiando un oggetto a notevole distanza. (Vedi 3-1) Quindi, premete l'anello di regolazione diottrica nella posizione di regolazione diottrica. (come illustrato nella figura 3-2) Guardando con il solo occhio destro attraverso la lente dell'oculare destro, girate la ghiera di messa a fuoco centrale foccheggiando lo stesso oggetto. (Vedi 3-3) Una volta effettuata la regolazione, premete l'anello di regolazione diottrica nella posizione originale completamente rientrata in modo che questo non possa essere ruotato. Per vedere soggetti a distanze differenti, basterà girare la ghiera di messa a fuoco verso destra o sinistra. <div>4. Attacco del binocolo su treppiede</div> <ul style="list-style-type: none">Per montare il binocolo su un treppiede, avvitate l'adattatore per treppiede U opzionale all'attacco per treppiede e montate il binocolo sul treppiede. (Ved 4) <div>5. Montaggio della tracolla</div> <ul style="list-style-type: none">Per fissare la tracolla al binocolo, inserite prima l'estremità della cinghia negli occhielli, quindi fateela scorrere in direzione degli oculari premendo finché non si sente un "click". (Vedi 5-1) Dopo il montaggio, tirate leggermente la tracolla per verificare che sia ben assicurata al binocolo. La lunghezza della tracolla può essere regolata a piacere. Si raccomanda di lasciarla un sufficiente gioco in modo che la cinghia possa essere agevolmente regolata. (Vedi 5-2) <div>ATTENZIONE: Non tirate la cinghia perpendicolarmente rispetto all'estremità del barilotto unico.</div>	<div>Italiano</div> <div>Funzionamento</div> <div>1. Regolazione degli anelli degli oculari</div> <ul style="list-style-type: none">In genere, per una comoda osservazione il binocolo deve essere utilizzato con gli anelli degli oculari estratti. (Vedi 1) Se fate uso di occhiali, portate l'anello oculare in posizione ritratta in modo che gli oculari aderiscano in modo confortevole al vostro viso. Non tirate l'anello oculare applicando una forza eccessiva. Non tentate di ruotarlo. <div>2. Impostazione della larghezza oculare</div> <ul style="list-style-type: none">Guardando un soggetto distante attraverso le lenti degli oculari destro e sinistro, regolate i barilotti in modo che il campo visivo formi un cerchio perfetto. (Vedi 2) <div>3. Regolazione diottrica</div> <ul style="list-style-type: none">Guardando con il solo occhio sinistro attraverso la lente dell'oculare sinistro, girate la ghiera di messa a fuoco centrale foccheggiando un oggetto a notevole distanza. (Vedi 3-1) Quindi, premete l'anello di regolazione diottrica nella posizione di regolazione diottrica. (come illustrato nella figura 3-2) Guardando con il solo occhio destro attraverso la lente dell'oculare destro, girate la ghiera di messa a fuoco centrale foccheggiando lo stesso oggetto. (Vedi 3-3) Una volta effettuata la regolazione, premete l'anello di regolazione diottrica nella posizione originale completamente rientrata in modo che questo non possa essere ruotato. Per vedere soggetti a distanze differenti, basterà girare la ghiera di messa a fuoco verso destra o sinistra. <div>4. Attacco del binocolo su treppiede</div> <ul style="list-style-type: none">Per montare il binocolo su un treppiede, avvitate l'adattatore per treppiede U opzionale all'attacco per treppiede e montate il binocolo sul treppiede. (Ved 4) <div>5. Montaggio della tracolla</div> <ul style="list-style-type: none">Per fissare la tracolla al binocolo, inserite prima l'estremità della cinghia negli occhielli, quindi fateela scorrere in direzione degli oculari premendo finché non si sente un "click". (Vedi 5-1) Dopo il montaggio, tirate leggermente la tracolla per verificare che sia ben assicurata al binocolo. La lunghezza della tracolla può essere regolata a piacere. Si raccomanda di lasciarla un sufficiente gioco in modo che la cinghia possa essere agevolmente regolata. (Vedi 5-2) <div>ATTENZIONE: Non tirate la cinghia perpendicolarmente rispetto all'estremità del barilotto unico.</div>	<div>Spanish</div> <div>Manejo</div> <div>1. Cómo ajustar los anillos de los oculares</div> <ul style="list-style-type: none">Para una fácil visión, los binoculares se usan normalmente con los anillos de los oculares extraídos. (consulte 1) Cuando lleve gafas, vuelva a colocar el anillo del ocular en la posición retraída para que los oculares queden cómodamente situados delante de los ojos. Cuando saque el anillo del ocular, no tire con excesiva fuerza. No intente girarlo. <div>2. Ajust del ancho de los oculares</div> <ul style="list-style-type: none">Mientras mira un objeto lejano con los dos oculares, derecho e izquierdo, ajuste los cilindros de modo que pueda ver los dos campos de visión exactamente en un círculo. (consulte 2) <div>3. Cómo ajustar la dioptría</div> <ul style="list-style-type: none">Mientras mira por el ocular izquierdo sólo con el ojo izquierdo, gire el anillo de enfoque central para enfocar nitidamente un objeto lejano (consulte 3-1). A continuación, presione el anillo de ajuste de la dioptría para fijarlo en la posición de ajuste. (de la forma mostrada en 3-2) Mientras mira por el ocular derecho con el ojo derecho, gire el anillo de ajuste de la dioptría hasta que quede enfocado nitidamente el mismo objeto. (consulte 3-3) Cuando haya terminado de enfocar, presione el anillo de ajuste de la dioptría para colocarlo en su posición inicial totalmente retraído con el fin de evitar que se gire. Para ver objetos a diferentes distancias, solo tendrá que enfocar girando el anillo de enfoque central a la derecha o la izquierda. <div>4. Cómo instalar los binoculares en un trípode</div> <ul style="list-style-type: none">Para instalar los binoculares en un trípode, enrosque el adaptador de trípode U opcional en el engarce para trípode y ajuste los binoculares en el trípode. (consulte 4) <div>5. Cómo ajustar la correa para el cuello</div> <ul style="list-style-type: none">Para ajustar la correa en los binoculares, coloque la punta de la tachuela de la correa en el gancho y deslicela hacia el ocular al tiempo que la presiona hasta oír un chasquido. (consulte 5-1) Compruebe que está firmemente ajustada a los binoculares tirando de ella. La longitud de la correa puede ajustarse según sus preferencias. Obtendrá mejores resultados si deja longitud suficiente para ajustarla más fácilmente. (consulte 5-2) <div>PRECAUCIÓN: No tire de la correa en dirección perpendicular a la parte superior del monocilindro.</div>	<div>Spanish</div> <div>Manejo</div> <div>1. Cómo ajustar los anillos de los oculares</div> <ul style="list-style-type: none">Para una fácil visión, los binoculares se usan normalmente con los anillos de los oculares extraídos. (consulte 1) Cuando lleve gafas, vuelva a colocar el anillo del ocular en la posición retraída para que los oculares queden cómodamente																																																																																																																											
Caratteristiche	Modelli	UP 8×25	UP 10×25																																																																																																																																																																																														
Tipo		Prisma di Porro, messa a fuoco centrale (connessione a doppia gamma)																																																																																																																																																																																															
Ingrandimento		8x	10x																																																																																																																																																																																														
Diametro dell'obiettivo		25 mm																																																																																																																																																																																															
Angolo di campo		6,2°	5,0°																																																																																																																																																																																														
Campo visivo a 1000m		108 m	87 m																																																																																																																																																																																														
Diametro della pupilla d'uscita		3,1 mm	2,5 mm																																																																																																																																																																																														
Luminosità relativa		9,6	6,3																																																																																																																																																																																														
Distanza tra gli oculari		15 mm																																																																																																																																																																																															
Campo di messa a fuoco		Da circa 1,9 m ad infinito																																																																																																																																																																																															
Campo larghezza tra gli oculari (distanza tra gli oculari)		Da 56 mm a 72 mm																																																																																																																																																																																															
Altezza e larghezza		115 mm x 110 mm																																																																																																																																																																																															
Spessore		56 mm																																																																																																																																																																																															
Peso		300 g																																																																																																																																																																																															
Accessori		Tappi oculari, astuccio, tracolla																																																																																																																																																																																															